

INVITATION TO TENDER

Compost and Surface Soil for Cultivated Mushroom

Our Ref. TUR1008-TND-007-HTY
SPR_No:TUR1008-SPR-132-HTY

Dear Sir/Madam,

Welthungerhilfe (WHH) was established in 1962. It is today one of the largest private organizations working in the area of development cooperation and humanitarian aid in Germany. Non-profit-seeking, non-partisan and non-denominational. Donations from the population at large fund our work in Africa, Asia and Latin America. In addition, Welthungerhilfe receives grants from the Federal German Government, the European Union, the United Nations and other worldwide recognized donors.

Today we are in the market with this **Open National Tender** to procure **488,070.00 kilogram (Kg) of Compost for cultivated mushroom** and **14,300.00 packs/bags of Surface Soil for cultivated mushroom** in Euro Currency (**EURO**) including all applicable taxes, insurances, costs, packing, loading, offloading and transportation from one Supplier for our humanitarian aid activities in Yayladağı/ Hatay Turkiye.

Welthungerhilfe reserves the right to alter the quantity of goods/services and to divide the order into lots and to award individual lots to different bidders. However, Welthungerhilfe prefers to place the order with one supplier only.

Sayın Yetkili,

Welthungerhilfe (WHH) 1962 yılında kurulmuştur. Bugün Almanya'da kalkınma işbirliği ve insani yardım alanında çalışan partizan ve mezhepsel olmayan ve kar amacı gütmeyen en büyük özel kuruluşlardan biridir. Halktan gelen bağışlar, Afrika, Asya ve Latin Amerika'daki çalışmalarımızı büyük ölçüde finanse etmektedir. Ayrıca Welthungerhilfe, Federal Alman Hükümeti, Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler ve dünya çapında tanınan diğer bağışçılardan da hibe almaktadır.

*Bugün, Yayladağı/Hatay Türkiye'deki insani yardım faaliyetlerimiz çerçevesinde tüm vergiler, sigortalar, her türlü masraflar, yükleme, boşaltma ve nakliye dahil olmak üzere **Euro para birimi (EURO)** üzerinden **488,070.00 Kilogram (Kg) Kültür Mantarı Kompostu** ve **14,300.00 paket/torba Kültür Mantarı için Örtü Toprağı** satın alınması için bu **Açık Ulusal İhale**yi düzenlemekteyiz.*

Welthungerhilfe, yukarıda belirtilen miktarı ve malzemeleri değiştirme hakkını saklı tutar ve ayrıca WHH, siparişi lotlara bölme ve lotları çeşitli teklif sahiplerine verme hakkını da saklı tutar. Ancak Welthungerhilfe, siparişi yalnızca tek bir tedarikçiye vermeyi tercih etmektedir.

Antakya 07.09.2022

Deutsche Welthungerhilfe e.V.
Gaziantep
Turkey
Tel. +90 (342) 336 02 09
www.welthungerhilfe.de

Procurement Department

procurement.turkey@welthungerhilfe.de

Patron:
Federal President Frank-Walter Steinmeier

Supervisory Board (honorary):
Marlehn Thieme, President
Prof. Dr. Joachim von Braun, Vice-President
Dr. Bernad Widera, Chairman of the Finance Committee
Amadou Diallo
Rita Lanius-Heck
Prof. Dr. Conrad Justus Schetter
Dr. Tobias Schulz-Isenbeck

Chief Executive Officer:
Mathias Mogge

Donations account:
Sparkasse KölnBonn
IBAN: DE15 3705 0198 0000 0011 15
BIC: COLSDE33

Alliance 2015
towards the eradication of poverty



DZI
Spenden-
Siegel



TransparenzPREIS
von PricewaterhouseCoopers
Mehrfach ausgezeichnet für transparente
Berichterstattung und hervorragende
Informationsvermittlung

1. General Remarks and special conditions / Genel Açıklamalar Özel Şartlar

- The offered goods/services shall be in accordance with their respective Standards and WHH specifications with sound, fair, and merchantable quality.
- Timely arrival in Yayladağı/Hatay in accordance with the delivery periods is of **utmost importance!**
- Unit Prices shall include the Packing costs.
- Items shall be stored in accordance with commercial storing specifications, if needed.
- If requested, the current stock locations of the Supplier and the origin of all items shall be provided to WHH after signing the contract.
- Partial shipments shall not be allowed without prior authorization of WHH.
- Unit Prices in the price offer shall include all kinds of transportation costs, related shipment insurances, loading and offloading costs at the delivery location.
- Any costs that occurs during the implementation shall not be covered by WHH unless it is mentioned and agreed in the Bill of Quantity and Price Quotation Form (Annex-2).
- WHH reserves the right to change the number of goods/services it orders.
- This Tender document is both in English and Turkish languages. In case of discrepancies English language prevails.

1. Genel Açıklamalar ve Özel Şartlar

- *Teklif edilen Ürünler ilgili şartnamelere ve WHH şartlarına uygun, sağlam, adil ve satılabilir kalitede olacaktır.*
- *Ürünlerin teslimat programına göre istenilen tarihlerde Yayladağı Hatay Türkiye adresine teslimatı aşırı derecede önemlidir.*
- *Ürünler, ihtiyaç duyulması halinde Ticari depolamaya uygun şekilde depolanacaktır.*
- *Sözleşme imzalandıktan sonra eğer istenirse Tedarikçinin mevcut stok yerleri ve ürünlerin orijinlerini WHH e bildirecektir.*
- *WHH in önceden onayı alınmadan kısmi teslimata izin verilmeyecektir.*
- *Uygulama sırasında doğabilecek ve üzerinden anlaşılan Fiyat teklif Formunda (Ek-2) belirtilmeyen hiçbir masrafı WHH ödemez.*
- *WHH satın alınacak ürün/hizmetlerin miktarını değiştirme hakkını saklı tutar.*
- *Fiyat teklifindeki birim fiyatlara hertürlü nakliye masrafları, ilgili taşıma sigortaları, yükleme ve teslimat noktasında boşaltma masrafları dahil edilecektir.*
- *Bu İhale dokümanı hem İngilizce hem de Türkçe dillerindedir. Uyuşmazlık halinde İngilizce dili esas alınır.*

2. Quantity and Specifications / Miktar ve Özellikler

Quantity of Compost for Cultivated Mushroom is **488,070.00 Kilogram (Kg)** and Surface Soil for cultivated mushroom is **14,300.00** pack/bag.

The list of specifications is given below.

*Toplam Ürün Miktarı Kültür Mantarı Kompostu için **488,070.00 Kilogram (Kg)** ve Kültür Mantarı Örtü Toprağı için **14,300.00** paket/torbadır.*

İstenen ürün özellikleri aşağıda verilmiştir.

Specifications of Items/ *Ürünlerin Özellikleri*

I. Compost for Cultivated Mushroom

- Humidity should be in the Range of 68-70%
- The Value of Ph should be in the Range Of 7.2-7.4 /
- The temperature of the compost should be between 24-26 degrees when its delivered.
- Nitrogen should be in the Range of 2,2- 2.4%
- Weight of Block Presses in The Weight of 14 Kg (Min) to 15 KG (Max); To Be Compressed in Size of 35 – 50 Cm, Block Press Block
- Micelle Should Be in The Range of 0,6%.

Kültür Mantarı Kompostu

- *Nem Oranı %68-70 Aralığında olacaktır.*
- *Ph Değeri 7.2-7.4 Aralığında olacaktır.*
- *Kompostun teslimat esnasında iç ısı 24-26 derece aralığında olacaktır.*
- *Azot Oranı: %2,2- 2.4 Aralığında olacaktır..*
- *Preslerin Ağırlığı 14 Kg (Min) ile 15 KG (Maks) Ağırlığında 35'e – 50 Cm Ölçülerinde Sıkıştırılarak*

Elde Edilmiş Olmalıdır.

- *Misel, %0,6 Oranında Atılmış Olmalıdır.*

II. Surface Soil for cultivated Mushroom

- Should be Trurf from Lake Bed
- Ph In The Range Of 7.2- 7.5
- Organic Substance Rate Shall Not Be Below 50%

Kültür Mantarı için Örtü Toprağı

- *Göl Yatağı Torfu Olacaktır.*
- *Ph Değeri 7.2-7.5 Arasında olacaktır.*
- *Organik Madde Oranı %50'nin Altında Olmayacaktır.*

3. Marking/Labelling/ Packing – İşaretleme/Paketleme/Etiketleme/

- All the packings shall be appropriate to the nature (size, weight) of the items and they shall comply international standards.
- The packaging should avoid transport damages and protect from bad weather conditions.
- The Surface soil should be packed in new plastic bags each one 32 Liter.
- All bags shall be clean, dry, undamaged and firmly sewn.
- Recycled bags are not allowed, nor recycled plastics for making bags.
- The compost for cultivated mushroom shall be packed in a mold covered in plastic bag. All bags must be clean, dry, undamaged.
- Compost and soil should be transported in a way that they shall not be affected by weather conditions such as rain, snow and hail.
- Compost blocks which are not complying the weigh between 14 and 15 kilos are the supplier's responsibility. (Article 8 shall apply in case goods not comply.)
- Costs of picking and packaging shall must be included in the unit price of each item.
- All the items shall be packed as per Article 3 specifications. Any other packing method (i.e.bulk) will not be accepted.

- Tüm paketlemeler, ürünlerin doğasına (boyut, ağırlık) uygun şekilde uluslararası standartlara uygun şekilde olacaktır.
- Paketleme nakliye sırasında olabilecek hasarlardan ve kötü hava koşullarından ürünleri koruyacak şekilde olacaktır.
- Yüzey toprağı her biri 32 litrelik yeni bir plastik torba içinde aketlenmelidir.
- Tüm torbalar temiz,kuru,hasarsız ve sağlam bir şekilde dikilmiş olmalıdır.
- Geri dönüşümlü poşetler olmamalıdır, geri dönüşümlü plastik paket kullanılmamalıdır.
- Kompost, plastik torba ile kaplanmalıdır.Tüm torbalar temiz, kuru,hasarsız olmalıdır.
- Kompost ve yüzey toprağı yağmur, kar,dolu gibi hava koşullarından etkilenmeyecek şekilde ulaşımı sağlanmalıdır.
- 14 ila 15 kilo ağırlığında olmayan kompost blokları tedarikçinin sorumluluğundadır. (Uymayan ürünler için Madde 8 hükümleri uygulanır)
- İlgili parti için ambalaj, öğelerin niteliğine (boyut, ağırlık) ve uluslararası standartlara uygun olmalıdır.
- Ambalaj, nakliye hasarlarından kaçınmalı ve kötü hava koşullarından korumalıdır.
- Toplama ve paketleme maliyetleri her bir kalemin birim fiyatına dahil edilecektir.
- Tüm ürünler, Madde 3 deki ürün özelliklerine göre paketleneyecektir. Başka herhangi bir paketleme yöntemi (örn. Toplu şekilde, yığma) kabul edilmeyecektir.

5. Delivery conditions

- The delivery of this procurement shall conform to the **DDP** Incoterms 2021 requirements to Yayladağı/Hatay Türkiye.
- All transport details (Origin, City of Loading, and Routing) shall be indicated within the offer.
- The goods shall be packed accordingly which shall prevent damaging during transportation.
- The damaged goods/services due to shipment shall not be accepted.

5. Teslim şartları

- Bu tedarikin teslimi, DDP Incoterms 2021 Yayladağı/Hatay Türkiye dir.
- Tüm nakliye detayları (Menşe, Yükleme Şehri ve Yönlendirme) teklifte belirtilecektir.
- Paketleme/Ambalaj, nakliye hasarlarını önleyecek ve ürünleri koruyacak şekilde yapılacaktır.
- Nakliye sırasında hasar gören ürünler Kabul edilmeyecektir.

6. Delivery schedule

The delivery schedule will start in **October 2022** and will end **July 2023**.

Delivery schedule may change. The exact delivery schedule shall be negotiated **WHH Gaziantep Office** before placing the order.

Delivery Location : Yayladağı-Hatay Türkiye

6. Teslimat programı

Teslimat Programı **Ekim 2022** ayında başlayacak ve **Temmuz 2023** ayında sona erecektir.

Teslimat Yeri: Yayladağı/Hatay Türkiye dir.

Teslimat programları değişebilir. Kesin teslimat programı, sipariş verilirken **WHH Gaziantep Ofisi** ile birlikte kararlaştırılacaktır.

7. Prices

All Prices shall be only in **Euro Currency (EUR)**. Quotations stated in other currencies shall **NOT be** considered during the awarding process.

All prices are without variation or escalation including, related insurances, loading, offloading, transportation, value added Tax, stamp tax, and all other applicable taxes and fees, (customs clearance fees, taxes on import or whatsoever. Incoterms 2021 DDP Hatay–shall apply.

7. Fiyatlar

*Tüm Fiyatlar sadece **Euro (EUR)** para biriminde olacaktır. Diğer para birimleri ile verilen teklifler, ihale teklif değerlendirme sürecine **alınmayacaktır.***

Tüm fiyatlar, değişiklik veya artış olmaksızın ilgili sigortalar, yükleme, boşaltma, nakliye, Katma Değer Vergisi, Damga vergisi ve diğer tüm vergi ve harçlar (gümrükleme ücretleri, vergiler dahildir. Incoterms 2021 DDP Hatay uygulanacaktır.

8. Inspection, acceptance and rejection

WHH reserves the right to inspect and test through its representatives all Goods/services ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods.

WHH may reject any Goods supplied under the Contract which do not meet the requirements of the Contract or apply a penalty for Goods not fully conforming to such requirements as per Articles 17 and 18 of the WHH terms and conditions for international of goods and service. Rejection of the Goods shall be made as soon as practicable after delivery of the Goods to their final destination.

Neither any inspection carried out by representatives of WHH nor any acceptance of the Goods or part thereof by WHH nor any omission by WHH to inspect, accept and/or reject the Goods or part thereof shall release Contractor from its responsibility for such Goods that are not in accordance with the requirements of the Contract, including warranties.

8. Ürünlerin kontrolü, kabulü ve reddi

WHH, Sözleşme kapsamında sipariş edilen tüm Malları/hizmetleri herhangi bir zamanda ve yerde temsilcileri aracılığıyla inceleme ve test etme hakkını saklı tutar. Yüklenciyi, ek bir ücret talep etmeden, muayene için tüm kolaylıkları ve muayenelerin Malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde yapılmasını sağlamak için gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında tedarik edilen ve Sözleşmenin gerekliliklerini karşılamayan Malları reddedebilir veya WHH'nin uluslararası mal ve hizmet hüküm ve koşullarının 17 ve 18. Maddeleri uyarınca bu şartlara tam olarak uymayan Mallar için bir ceza uygulayabilir. Malların reddi, Malların nihai varış noktasına teslim edilmesinden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılacaktır.

Ne WHH temsilcileri tarafından gerçekleştirilen herhangi bir inceleme, ne de Malların veya bir kısmının WHH tarafından kabulü veya WHH'nin Malları veya bir kısmını incelemeyi, kabul etmeyi ve/veya reddetmeyi ihmal etmesi, Yüklenciyi, garantiler de dahil olmak üzere Sözleşmenin gereklerine uygun olmayan ürünlerin sorumluluğundan feragat ettirmez.

9. Warranty

- Supplier shall guarantees that all goods are as per related Standards and specifications specified as per Article 2 and shall at its own cost, replace all non-conforming goods after 72 hours of a written notice by email given by WHH.
- Goods which are not complying the standards and the specifications shall not be be accepted by WHH.
- The supplier guarantee that the goods are not affected by the following diseases:
 - ❖ Calf Brain
 - ❖ White plaster mold
 - ❖ Green Mold

❖ Ammonia mushroom

Any evidence of those diseases on the harvest 15 days from planting is the responsibility of the supplier and article 8 shall be applied in such case.

9. Garantiler

- *Tedarikçi, tüm mallarının, ilgili Standartlara ve Madde 2 de verilen şartnamelere uygun olduğunu garanti eder ve WHH tarafından 72 saat içinde eposta yoluyla yazılı bildirimde bulunulduktan sonra bu standartlara uymayan tüm uygunsuz malları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere değiştirecektir.*
- *Standard ve şarnameye uymayan ürünler WHH tarafından kabul edilmeyecektir.*
- *Tedarikçi ürünlerin aşağıdaki hastalıklardan etkilenmeyeceğini garanti eder,*
 - ❖ *Dana Beyni*
 - ❖ *Alçı Hatalığı*
 - ❖ *Yeşil Küf*
 - ❖ *Amonyak mantarı*

Kuluçka başlangıcından 15 gün süresi boyunca belirtilen hastalıklara ait herhangi belirtilerin ortaya çıkması halinde, hasat tedarikçinin sorumluluğu altındadır. Bu durumda Madde 8 şartları uygulanacaktır.

10. Ordering Party /Sipariş Veren Taraf

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mh. Şehit Sait Güneri. Sk. Cin Ali Apt. No.8
Sahinbey / Gaziantep / Türkiye

11. Consignee /Alıcı

Welthungerhilfe Hatay Office
Cebrazil Mh.Karaoğlanoğlu Cd.
No. 14/B Konak Apt.
Antakya / Hatay / Türkiye

12.Tender Documents

Below documents shall be submitted to WHH thru eu.supply.com

- Written quotation **in Euro (EUR)** currency including the prices as indicated in the Article 7. (Prices) of this document by using the **Annex 2 - Quotation form** (duly stamped and signed in a PDF format)
- Copy of VAT (updated) and registration form (commercial registry gazette, chamber of commerce registration, list of authorized signatures, company's owner's identity information) or similar (applicable to non registered Suppliers)
- Company profile (applicable to non registered Suppliers)
- Reference list (applicable to non registered Suppliers)
- Supplier Declaration Form (Please fill and sign and stamp **refer to Annex 1**)
- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (please sign the form, please refer to attached documents **Annex 3.**)
- Core Humanitarian Standards (**Annex 4**, please sign and stamp the last page as evidence that you read and accept)
- Anti Terrorism Policy of WHH (**Annex 5**, please sign and stamp the last page as evidence that you read and accept)

Following documents shall be requested from the Supplier after firm order:

- Original Invoice (addressed to Welthungerhilfe, Turkey)
- Original Waybills

- Packing list

Expenses for commercial courier to be covered by the Supplier.

12. İhale Belgeleri,

Aşağıdaki ihale beleleri eu.supply.com üzerinden WHH e sunulacaktır.

- Bu belgenin 7. Maddesinde (Fiyatlar) belirtilen fiyatlar dahil olmak üzere **EURO (EUR)** para birimi cinsinden verilen fiyat teklifi nin yazılı olduğu **Ek- 2** deki Fiyat Teklif Formu (PDF formatında usulüne uygun olarak damgalanmış ve imzalanmış olarak)
- Güncel Vergi kayıt belgesi/Levhası kopyası , ticaret sicil gazetesini, ticaret odası kaydı, yetkili imza listesi, şirket sahibinin kimlik bilgileri) veya benzeri (kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Şirket profili (eTender portalına kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- Referans listesi (kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)
- İmzalı ve kaşeli Tedarikçi Beyan Formu (**Ek-1I**)
- FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (lütfen formu imzalayın, **Ek-3 'teki belgelere bakın.)**
- Temel İnsani Standartlar (**Ek-4, Lütfen Okuyup kabul ettiğinizin ispatı olarak son sayfayı imzalayıp kaşeleyin.**)
- WHH Anti Terör Politikası (**Ek-5, Lütfen Okuyup kabul ettiğinizin ispatı olarak son sayfayı imzalayıp kaşeleyin.**)

Kesin sipariş sonrasında Satıcıdan aşağıdaki belgeler talep edilecektir:

- Orijinal Fatura (Welthungerhilfe, Türkiye adresli)
- Orijinal Konşimento
- Paket listesi

Kurye masrafları Satıcı tarafından karşılanır.

13. Payment Conditions and Supporting Documents

(1) Payment of submitted invoices by WHH does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.

(2) WHH shall generally make payment for the invoice(s) through banking channels to Contractor within 15 working days upon receipt of the good and the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to

Welthungerhilfe Turkey, Cebrazil mahallesi Karaoğlanoğlu caddesi Konak apartmanı no: 16/B Kat:3 D: 5 Antakya/HATAY

- a. commercial invoice with valid banking instructions;
- b) copy of the packing list;

(3) WHH will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.

(4) WHH may withhold payment, in whole or in part, without liability and without prejudice to any other of its rights or remedies under the Contract, should Contractor fail to provide the documents required by this Article 17 of the Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services or as otherwise specified in the Contract or in the event that Contractor fails to perform or comply with its obligations under the Contract, including without limitation the warranties for the Goods set forth in Articles 8 and 9 of the said terms and conditions.

13. Ödeme Şartları

(1) Gönderilen faturaların WHH tarafından ödenmesi, Malların veya Hizmetlerin veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir ilgili işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, ödeme ve destekleyici belgelerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.

(2) WHH, aşağıdaki belgelerin ve Sözleşmede belirtilebilecek diğer belgelerin/raporların doğrudan aşağıdaki adresine gönderilmesini müteakip 15 iş günü içinde genellikle bankacılık kanalları aracılığıyla Yükleniciye gönderilen fatura(lar) için ödeme yapacaktır.

Adres: Welthungerhilfe Türkiye, Cebrail mahallesi Karaoğlanoğlu caddesi Konak apartmanı no: 16 / B Kat: 3 D: 5 Antakya / HATAY.

(a) Banka Bilgileri ile birlikte Ticari Fatura.
(b) paket listesi

(3) WHH, banka hesabının Yüklenici adına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, Yüklenici tarafından faturasında belirtilen banka hesabına ödeme yapacaktır. Yüklenicinin hesabı dışındaki bir banka hesabına veya Yüklenicinin ikamet ettiği ülke dışındaki bir bankaya yapılacak ödeme talepleri, teklifin yapıldığı sırada Yüklenici tarafından belirtilmeli ve gerekçelendirilmelidir.

(4) Tedarikçi, bu belgenin 17. Maddesinde yer alan Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariği ve/veya Sözleşmesi Hüküm ve Koşullarına göre istenen belgeleri sağlamadığı takdirde veya sözkonusu hüküm ve koşulların 8. ve 9. maddelerinde belirtilen Mallar için garantiler dahil olarak ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Yüklenicinin sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya uymaması durumunda Sözleşme kapsamındaki diğer hak ve çözüm yollarına halel getirmeksizin ve WHH ye yükümlülük getirmeksizi, WHH tamamen veya kısmen Tedarikçiye ödemeyi durdurabilir.

14. Penalties

(1) The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.

(2) Contractor recognizes that the Contract concerns delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to WHH.

(3) Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery - fully and timely -, WHH shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to WHH that WHH has incurred no damage or materially lesser damage.

(4) The remedy in Article 18 (3) is without prejudice to any other right or remedy that may be available to WHH, including cancellation, for Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract. The above lump-sum damages shall however be set off in full against any further damage claim.

14. Cezalar

(1) Yüklenici, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlallerinden ve kendi kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından kaynaklanan görev ihlallerinden sorumludur.

(2) Yüklenici, Sözleşmenin Malların teslimi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve burada "zamanın esas olduğunu" bilir ve Malların ve/veya Hizmetlerin planlanan tarihlerde veya Sözleşmede belirtilen miktarlar ve/veya kaliteye uygun şekilde sağlayamadığı durumda WHH'ye onarılamaz zarar verdiğini kabul eder.

(3) Bu nedenle, Yüklenici kusuru gidermede ve teslimatı -tam ve zamanında- yapmayı tetemerrüde düşürürse, WHH kusur veya kusurlu temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu tazminat daha

fazla hasar kanıtı olmaksızın her bir geç teslimat temerrüt iş günü için (Pazartesi'den Cumartesiye) kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin % 0,2'si oranında olacaktır. Ancak bu miktar kusurlu ürün veya geç hizmet teslimi için kararlaştırılan net ücretin %5 ni geçemez.

Ancak Yüklenici, WHH'nin herhangi bir hasara veya maddi olarak daha az hasara maruz kaldığını kanıtlama olanağına sahip olacaktır.

(4) Madde 14 (3)'teki çözüm yolu, Yüklenicinin Sözleşmenin herhangi bir şartını veya koşulunu yerine getirmemesi veya ihlal etmesi durumunda, iptal de dahil olmak üzere WHH'nin kullanabileceği diğer herhangi bir hak veya çözüm yoluna hanel getirmez. Bununla birlikte yukarıda yazılan tazminatlar, diğer herhangi bir hasar talebine karşı tamamen mahsup edilecektir.

15. Force Majeure

Given the volatile situation in the region, goods/services delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters etc. In such case, it is WHH's right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of goods/services is possible.

15. Mücbir Sebepler

Bölgedeki değişken durum göz önüne alındığında, , askeri operasyonlar, doğal afetler Türkiye'deki yasal kural ve yönetmeliklerindeki değişiklikler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle ürünlerin/hizmetlerin teslimatı iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda WHH satın alma siparişini iptal etme / feshetme veya ürünlerin/hizmetlerin tesliminin mümkün olacağı zamana kadar teslimatı askıya alma hakkına sahiptir.

16. Selection Criteria

WHH will prioritize the quotations as follows:

Suppliers not providing the requested quotation included of prices as indicated in the paragraph "7 (Prices)" of this document duly signed and stamped with the other documentation as listed in the article "12 Documents" as requested will be by automatism excluded from this competition. WHH reserves the right to request missing documents from suppliers.

The following ranking selection Rating criteria's will be considered for the contract granting:

100% Financial (price)

The assigned points per listed criteria will be calculated in reference to the obtained proportion from the best offers criteria's results in comparison to the offered value per criteria multiplied by 10 in order to obtain a grading scale per criteria in between 1 to 10 points per ranking criteria.

16. Seçim Kriterleri

WHH, tekliflere aşağıdaki gibi öncelik verecektir:

Bu belgenin 7. maddesinde belirtilen Fiyat kriterlerine göre usulüne uygun kaşeli ve imzalı istenen Ek 2'deki Teklifi Formu ile birlikte bu belgenin 12.Maddesinde belirtilen diğer belgeleri sağmayan Teklif sahipleri, otomatik olarak bu ihalden elenecektir.

Teklif Seçim kriterleri aşağıdaki puanlamaya görelerdir.

%100 Fiyat

Listelenen kriterlere göre verilecek puanlar, 1 ile 10 puan arasında bir derecelendirme ile kriter başına sunulan değerın 10 ile çarpılmasıyla en iyi teklif sonucundan elde edilen orana göre hesaplanacaktır.

17. Terms and Conditions of Framework Agreement Contract / Purchase Order

The granted Framework contract/purchase order for the procurement of the stipulated goods is supposed to involve the application of the “**Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.**”

For more information, the said document can be found at the following web link:

<https://www.welthungerhilfe.org/news/publications/detail/terms-and-conditions-for-international-procurementof-goods-and-services/>

17. Çerçeve Anlaşma Sözleşmesi / Satın Alma Emri Hüküm ve Koşulları

Öngörülen malların tedariki için imzalanacak Çerçeve sözleşme/satın alma siparişi, "Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları" uygulanmalarını içermesi gerekir.

Daha fazla bilgi için söz konusu belgeye aşağıdaki internet adresinden ulaşılabilir:

<https://www.welthungerhilfe.org/news/publications/detail/terms-and-conditions-for-international-procurementof-goods-and-services/>

18. Offer Conditions

Quotations shall be valid for at least one (3) months.

Quotations shall specify all details according to the tender text. Suppliers who do not receive written feedback in three weeks after the deadline for the bid submission shall have to consider their bid as being unsuccessful.

Suppliers shall submit the financial offer online by below given EU supply web tendering portal **NOT later than the 22nd of September 2022, 15:00 CET time**

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

The related EU-Supply RFT id reference of the tender invitation is **RFT-306916** and the tender reference is **TUR1008-TND-007-HTY**.

Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as new supplier through the following web thread:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

In general, all the inquiries about the concerned competition can be submitted through the EU Supply platform directly latest by **19th of September 15:00 CET time**, but in case of having any additional questions on how to access to the EU Supply platform, please address your question to procurement.turkey@welthungerhilfe.de (with mention: tender **TUR1008-TND-007-HTY**)

This tender invitation is valid without signatures!

18. Teklif Koşulları

Verilen Fiyat Teklifleri en az bir (3) ay geçerli olacaktır.

Tekliflerde tüm detaylar bu ihale metnine göre belirtecektir. Son teklif verme tarihinden itibaren üç hafta içinde yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçilerin, teklifleri başarısız olarak değerlendirilmiş anlamındadır.

Tedarikçiler finansal (Fiyat) tekliflerini **en geç 22 Eylül 2022, saat 15:00 CET 'ye** kadar aşağıdaki EU Tedarik web portalı üzerinden çevrimiçi olarak (teslim edecek) yapacaktır.

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

İhale davetiyesinin ilgili EU-Supply RTF İhaleye Davet referans numarası **RFT-306916** dır, ihale referansı ise **TUR1008-TND-007-HTY 'dir.**

Yeni bir başvuru sahibi olabilirsiniz, AB tedarik web portalını kullanabilmek ve başvurunuzu bu portal üzerinden sunabilmek için aşağıdaki web adresi üzerinden yeni tedarikçi olarak kaydolmanız gerekmektedir:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

Genel olarak, ihale ile ilgili tüm sorular, doğrudan en geç **19 Eylül 2022 saat 15:00 CET** (Orta Avrupa Saat Dilimi) ye kadar AB Tedarik platformu üzerinden gönderilebilir, ancak AB Tedarik platformuna nasıl erişileceğine dair ek sorularınız olması durumunda lütfen sorunuzu procurement.turkey@welthungerhilfe.de (tender :**TUR1008-TND-007-HTY** şeklinde belirterek) email adresine gönderebilirsiniz.

Bu ihale davetiye Mektubu imzasız geçerlidir!

ANNEXES

ANNEX 1- Supplier Declaration Form (Given in the web page)

ANNEX 2- Quotation Form (Given below page and its excel and pdf format is also given in the web page)

ANNEX 3- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (given in the web page)

ANNEX 4 Core Humanitarian Standards (given in the web page)

ANNEX 5 WHH Anti Terrorism Policy(given in the web page)

EKLER

Ek-1 Tedarikçi Bilgi Formu (web sayfasında verilmiştir)

Ek-2 HATAY ve MARDIN için ayrı ayrı Teklif Formları (Aşağıdaki sayfada verilmiştir. web sayfasında excel ve pdf formatında da verilmiştir.)

Ek-3 FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Web sayfasında verilmiştir)

Ek-4 Temel İnsani Standartlar(Web sayfasında verilmiştir)

Ek-5 WHH Anti Terör Politikası (Web sayfasında verilmiştir)

ANNEX 2 - Quotation Form_Ek 2 – Teklif Formu
Name of Supplier/Tedarikçinin Adı:
Address, Contact Details/Adresi kontak detayları :
Contact Person/İrtibat Kişisi:
Prices of items EURO (EUR) currency are listed as per below: Euro (EUR) para cinsi üzerinden ürün fiyatları aşağıdadır.

Item No No.	Item Description Ürün Açıklaması	Unit Birim	Quantity Miktar	Unit Price Birim Fiyat (EUR)	Total Price Toplam Fiyat (EUR)
1	Compost for Cultivated Mushroom Kültür Mantarı için Kompost	Kilogram (Kg)	488,070.00		EUR
2	Surface Soil for cultivated Mushroom Kültür Mantarı için Örtü Toprağı	Pack/Bag Paket/Torba	14,300.00		EUR
				Tax.VAT./KDV	EUR
				Other expenses if any /varsa Diğer masraflar (Please specify /Lütfen açıklayın)	EUR
				Grand Total Including Tax.KDV	EUR
				Please clearly indicate the total number of days you need to deliver Teslimat için net kaç güne ihtiyacınız var lütfen açıkça belirtinDays

Extra Notes of Bidder: (if required) / Teklif Veren İsteklinin Ekstra Notları: (gerekirse)

*

I, undersigned and agree that these prices are for the items meeting the requirements as indicated in Annex II and Article 2 "Specifications" of this tender. Any discrepancies from given technical requirements or other discrepancies need to be explicitly mentioned.

We herewith confirm that the quotation is in line with requirements of tender document dated 08.09.2022

Aşağıda imzası olan Ben, bu verilen teklif fiyatlarının bu ihalenin Ek II ve bu belgenin Madde 2 Genel Açıklamalar ve Özel Şartlarda belirtilen şartları sağlayan ürünler için olduğunu kabul ve beyan ederim. Verilen Teknik şartnamelerden dolayı olan veya diğer başka nedenlerden dolayı olan tutarsızlıklar açıkça belirtilecektir. Teklifimizin 08.09.2022 Tarihli ihale dokümanında belirtilen şartlara uygun olduğunu onaylar ve taahhüt ederiz.

Date, Signature, Stamp /Tarih, İmza ve Mühü